

SINTAXIS DE LOS RELATIVOS EN EL HABLA POPULAR DE LA CIUDAD DE MÉXICO

0. Puesto ya en marcha en el Centro de Lingüística Hispánica de la Universidad Nacional Autónoma de México el estudio del habla culta de la ciudad de México, se consideró de interés estudiar también el habla popular de la misma ciudad. Con este propósito se reunieron varias muestras y se hizo una selección, que fue publicada en 1976¹. Basándose en ella, se han hecho ya varios estudios y otros se encuentran actualmente en proceso². El que ahora aquí se presenta es paralelo al realizado sobre el mismo tema en el habla culta, y junto con él trata de contribuir al mejor conocimiento del español que se habla en México.

En las muestras que fueron analizadas³, aparecen 1495 formas relativas, de las cuales 1366 (91.0%) son pronom-

¹ *El habla popular de la ciudad de México. Materiales para su estudio*, México, UNAM, 1976.

² Marina Arjona está estudiando los verboides; María Eugenia Herrera, los nexos que introducen oraciones subordinadas adverbiales; Maribel Madero, los nexos interoracionales; Rosario Gutiérrez, los pronombres personales. Estudios concluidos son el de Pilar Sistac sobre las preposiciones *para* y *por*, y el de Marta Montemayor sobre el gerundio absoluto.

³ Estas muestras tienen las siguientes características: a) Son 34. Veintidós corresponden a diálogos con un solo informante, y doce, a diálogos con dos informantes. Siete encuestas del primer grupo son secretas, y del segundo, solamente una; b) participan 46 informantes (25 hombres y 21 mujeres); c) están representadas tres generaciones: hablantes entre 18 y 34 años (16 sujetos = 34.7%), hablantes entre 35 y 54 años (16 sujetos = 34.7%) y hablantes de 55 años de edad en adelante (14 sujetos = 30.4%); d) en cuanto a escolaridad, 10 hablantes son analfabetos; 5, semianalfabetos; 1 no realizó estudios, pero posee conocimientos de lectura y escritura; 20 cursaron la educación primaria en forma incompleta; 8 terminaron los estudios primarios, y 1 cursó hasta el primer grado de educación secundaria. En el caso de un hablante, no consta el tipo de estudios que realizó.

bres y 128 (9.0%) son adverbios. Su empleo presenta la siguiente distribución:

RELATIVO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
<i>Que</i>	1 349	90.2%
<i>Donde</i>	110	7.4%
<i>Cuando</i>	18	1.2%
<i>Quien</i>	14	0.9%
<i>Cual</i>	4	0.3%
<i>Cuyo</i>	0	0.0%
<i>Cuanto</i>	0	0.0%
<i>Como</i>	0	0.0%
	1 495	

Como puede observarse, la mayor frecuencia corresponde a la forma *que*⁴. En cambio, no se registra ningún uso de las formas *cuyo*, *cuanto* y *como*.

LOS PRONOMBRES RELATIVOS

1. *Que*: 1 349 casos (90.2%). Se emplea 872 ocasiones con antecedente, y 477 sin él.

1.1. *Que* con antecedente.

El antecedente va siempre delante del pronombre relativo, excepto en un caso en que aparece tras la oración

⁴ Tanto en las gramáticas como en estudios particulares sobre los relativos se hace notar este hecho: "Just as *que* is the commonest of the relative pronouns in Modern Spanish, so also it is the most frequent in the *Rimado*" (A. F. KUERSTEINER, "The use of the relative pronoun in the *Rimado de Palacio*", en *Review Hispanique*, XXIV, 1911, p. 55), E. TISCORNIA, por su parte, señala que "*que* tiene [en Martín Fierro] mayor uso que los demás relativos y se acomoda a todos los casos" (*La lengua de Martín Fierro*, Buenos Aires, 1930, p. 232).

adjetiva: “Aquí... en Industria y Progreso... tenemos el que le digo, *negocio*” (“El negocio que le digo”) ⁵.

Cuando el antecedente es objeto directo de un verbo de expresión, percepción o conocimiento (8 casos registrados), la construcción así formada —según algunos autores⁶— equivale a otra de tipo exclamativo, ponderativo o interrogativo: “Vi la habilidad que tienen ustedes en la guitarra” (“Vi qué habilidad tienen...”); “Usted sabe la edad que tiene” (“Usted sabe qué edad tiene”). En otros casos (4), existe la posibilidad de formar construcciones objetivas: “Sale a la ventana y ve la niña que anda jugando” (“Ve que la niña anda jugando”).

Funcionan como antecedente de *que* sustantivos, pronombres, adjetivos sustantivados y oraciones: “Pocas son *las cosas* que llega a hacer el presidente”; “Ni *él*, que es hombre, hace eso”; “Es *lo principal* que hay”; “Hay mucha enfermedad... a causa de *lo que compran*; que está tirado en el suelo”⁷.

El relativo *que* con antecedente se emplea tanto en oraciones especificativas como en explicativas⁸ y funciona en ellas como sujeto, objeto, complemento indirecto, complemento circunstancial y predicado nominal (Cf. cuadro 1).

1.1.1. Sujeto.

⁵ En opinión de la Real Academia, “sólo en poesía se ve alguna vez la oración de relativo intercalada entre el antecedente que va detrás y un demostrativo o indefinido que va delante; v. gr. *Estos, Fabio, ¡Ay dolor!, ¡que ves ahora campos de soledad, mustio collado, ¡Fueron un tiempo Itálica Famosa* (R. Caro, *Canción a las ruinas de Itálica*), *Esbozo*, p. 524, n. 1.

⁶ Cf. C. HERNÁNDEZ ALONSO, “El *que* español”, en *Revista de Filología Española*, L (1967), p. 26; E. MARTÍNEZ AMADOR, *Diccionario gramatical y de dudas del idioma*, Barcelona, 1974, p. 1266; y M. MOLINER, *Diccionario de uso del español*, vol. II, Madrid, 1967, p. 899

⁷ En un caso, el antecedente es una locución sustantivada: “Esa fue la de malas que tuvimos con él”. Para Kany, esta locución equivale a “mala suerte, infortunio” (*Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, 1976, pp. 175-176). Se puede pensar, entonces, que “Esa fue la de malas que tuvieron con él” equivale a “Ese fue el infortunio que tuvieron con él”.

⁸ Con más frecuencia en las primeras que en las segundas (cf. Cuadro 1).

1.1.1.1. *Sujeto activo*: “Es un tren *que* va a Balsas”; “Eso debe ser espontáneo, ¿verdad? Algo *que* nace”; “No me han dejado hacer como... así, como otros, *que* han cogido muchos terrenos”.

1.1.1.2. *Sujeto pasivo*.

En construcciones de pasiva refleja: “Es una cera *que* se usa”; “Este disco *que*... vas a sacar con tu compañero... este de bolero, *que* se va a titular *Hermosa luna*, ¿crees *que* guste al público?”.

En construcciones formadas por “estar + participio”: “Hay muchas cosas *que* están hechas con torno”; “Hay muchas enfermedad... a causa de lo *que* compran, *que* está tirado en el suelo”.

1.1.2. *Complemento directo*.

1.1.2.1. Construcciones en que aparece un pronombre átono *que*, al igual que el relativo, realiza la función de complemento directo⁹: “Es un edificio, un edificio *que*...”.

⁹ Se documentaron 10 ejemplos en especificativas y 5 en explicativas. Este tipo de construcción ya se empleaba en español antiguo: “Otrosí en el su rregno tres otras (cosas) deue auer/*que* todo rrey o principe *las* deue escoger” (KUERSTEINER, “The use of the relative pronoun”, p. 70); “¿Sabes *que* hazen? Cosas *que* es difícil entenderlas’ (MARTÍNEZ MARÍN, *Sintaxis de la Celestina*, p. 195). “En el habla coloquial y vulgar moderna es muy frecuente esta construcción”, señala la Real Academia (*Esbozo*, § 3.30.6.c). Cf. también CHARLES E. KANY, *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, 1976, p. 150, y A. M. BARRENECHEA y T. ORECCHIA, “La duplicación de objetos directos e indirectos en el español hablado en Buenos Aires”, en *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, 1977, p. 379. Francisco Marcos Marín, después de presentar ejemplos en vasco y en árabe (las dos lenguas no indoeuropeas que más han estado en contacto con el español), así como en latín, hace las siguientes consideraciones que, “al no ser desmesuradas —según sus propias palabras—, no parecen difíciles de admitir”: “En primer lugar parece claro que el latín, desde su época arcaica dispuso de la posibilidad de duplicar el relativo con un pronombre (donde debe buscarse el antecedente del castellano *el que*, *el cual*), construcción de la que hay abundantes ejemplos vulgares. Esta influencia tardía ampliada se vio reforzada por la influencia del latín bíblico, que suma el pleonismo griego con el hebreo, que parece más amplio. Por último la influencia semítica, a través del hebreo, en los textos cristianos, se ve acrecentada, también en la lengua escrita, por la construcción árabe. La coin-

el gobierno *lo* alquiló”; “Tengo otros dos niños *que* todavía no *los* meto a la escuela”; “Mi papá me sacó con un señor que también se llevó a uno de sus hijos, que estaba ahí internado, *que* no *lo* querían dejar”.

1.1.2.2. Construcciones en que únicamente el relativo funciona como complemento directo¹⁰: “Se inundaban unas casas *que* había allí”; “Este trabajo, *que* ya me enseñaron, ya no se me hace pesado”.

Que con artículo (1 caso): “Pos voy a agarrar cajón, *lo* *qu’* hizo mi padre”¹¹.

1.1.3. Complemento circunstancial.

1.1.3.1. *Sin preposición*: “Ahorita ya he subido siete categorías. . . seis en siete años *que* tengo ahí”.

1.1.3.2. *Con preposición*: “Hay momentos *en* *que* si se fastidia uno”; “Hay ocasiones *en* *que* el zapato está más desgastado del tacón”. Un ejemplo aparece con artículo entre la preposición y el relativo: “Agustín es el maestro de equitación *con* *el* *que* platicó”.

1.1.3.3. *Con preposición omitida*¹²: “La hora. . . [*a*] *que* yo entro es a mediodía”; “Ya, cuando menos, ya aprende un oficio [*con*] *que* se pueda mantener”; “Luego la muchacha [*de*] *que* le estoy platicando. . . siguió”; “Ése fue el motivo [*por* *el*] *que* nos separamos”; “Cuando estaba Marta en la escuela secundaria, hubo una junta, [*para* *la*] *que* nos mandaron llamar”. En el caso de *en* predominan como antecedentes de *que* sustantivos con significado temporal o locativo,

ciencia del uso latino, popular y vulgar, del hebreo y del árabe, explican la vitalidad en castellano hablado y escrito, frente a sus restricciones en las otras lenguas románicas” (*Estudios sobre el pronombre*, Madrid, 1978, pp. 100-101).

¹⁰ En especificativas se dan 231 casos y 9 en explicativas.

¹¹ “Me daban dos pesos por salón *al* *que* trabajaba” es un caso anómalo en que “trabajaba” se emplea en el sentido de “limpiaba” y en que el hablante, por asociación con otras construcciones en que el objeto directo es introducido por *a*, usa dicha preposición.

¹² A las especificativas corresponden 116 casos y a las explicativas 2. Se omiten: *en* (104 casos en especificativas y 1 en explicativas), *a* (4 casos en especificativas), *con* (3 casos en especificativas), *de* (2 casos en especificativas), *por* (2 casos en especificativas), *durante* (1 caso en especificativas), *para* (1 caso en explicativas).

lo cual, de acuerdo con el uso general del español, propicia que la preposición se omita¹³: “Hay tres talleres [en] *que* lo hacemos”; “Hay un día especial de la semana [en] *que* la voy a ver”.

Bello¹⁴ y la Real Academia¹⁵ señalan otra situación que propicia que la preposición se omita: se trata de las construcciones en que el antecedente lleva la misma preposición que debe llevar el relativo (6 ejemplos documentados): “En esos días [en] *que* mi hermana me hizo ese vestido. . . murió mi marido”.

1.1.3.4. *Con preposición desplazada*¹⁶: “Ya no me acuerdo a los lados *que* fui”¹⁷, (“Ya no me acuerdo de los lados a *que* fui”). En “Y luego vienen los nietos, *que* es un problema también *con ellos*” (“con los cuales. . .) aparece, además, un pronombre personal que desempeña la misma función que el relativo.

1.1.4. *Complemento indirecto.*

En todos los ejemplos aparece un pronombre personal átono que también desempeña la función de complemento indirecto. Además —con una sola excepción—, falta la preposición *a* que introduce al complemento indirecto: “Una cosa *que*. . . ya nomás *le* va *usté* a poner el. . . adorno, *pos*

¹³ “Es muy general el uso de *que* sin preposición cuando el antecedente expresa circunstancias de tiempo o lugar”, REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Esbozo*, § 3.20.6c.

¹⁴ ANDRÉS BELLO y RUFINO J. CUERVO, *Gramática de la lengua castellana*, 9a. ed., pról. y notas de Niceto Alcalá-Zamora y Torres, Buenos Aires, 1973, p. 64.

¹⁵ *Esbozo*, § 3.20.6c.

¹⁶ 1 caso en especificativa y otro en explicativa.

¹⁷ Alcina y Blecua explican que “cuando la proposición de relativo está estrechamente trabada a su antecedente y éste está subordinado a verbos de percepción, saber, hablar, etc., se produce con frecuencia la anticipación (prolepsis) de la proposición del relativo a su antecedente, marcando la agrupación de antecedente y relativo como un todo” (*Gramática*, § 8.1.2.2.). Cf. también CEJADOR y FRAUCA, *La lengua de Cervantes*, I, § 228; EMILIO ALARCOS LLORACH, “Español «que»”, en *Archivum*, XIII (1963), p. 11, n. 4; y RAFAEL SECO, *Manual de gramática española*, revisado y ampliado por Manuel Seco, 10a. ed., Madrid, 1975, p. 237.

no tiene chiste”; “Mi yerno es una persona *que*, francamente, no *le*. . . tengo fe”. Hay un caso de preposición antepuesta al antecedente: “*Al* cabrón *que le* llega visita a un. . . presidio, *pus* sacó reintegro” (“El cabrón *al que*. . .”).

1.1.5. *Predicado nominal*. Es la función que desempeña con menos frecuencia el relativo *que* (3 ejemplos en especificativas; cf. cuadro 1): “Como compañeros de grupo *que* *semos*, *pus* tenemos que hablar como nos ha dicho la maestra”.

CUADRO 1

Que con antecedente

Tipo de oración	Función del relativo					
	S	CD	CI	CC	PN	T
Especificativas	357	241	15	133	3	749
Explicativas	106	14	—	3	—	123
Total	463	255	15	136	3	872

S = Sujeto; CD = Complemento directo; CI = Complemento indirecto; CC = Complemento circunstancial; PN = Predicado nominal; T = Total.

1.2. *Que* sin antecedente.

Que aparece acompañado del artículo determinado (neutro y en sus formas masculinas y femeninas¹⁸), junto con el cual introduce oraciones subordinadas. Los tipos de oraciones que aparecen en los materiales analizados son los siguientes, en orden decreciente de frecuencias (Cf. cuadro 2):

¹⁸ Puede usarse la forma neutra o las formas con variación genérica. El relativo con el artículo masculino o femenino se emplea “con relación al género y número del nombre al que conviene la especificación de la proposición de relativo, si el contexto lo implica o en el ánimo del interlocutor se presupone la identificación con una realidad lexicalizada. Cuando, en cambio, la especificación revierte sobre el puro concepto, independizado de su relación léxica, porque se considera innecesario o porque no se tiene tal palabra en el léxico, se recurre a la forma neutra *lo*” (JUAN ALCINA y J. M. BLECUA, *Gramática*, § 8.1.2.1.).

1.2.1. *Predicativas*: “Eso es lo que pienso del matrimonio”; “Yo soy el que atiendo”.

1.2.2. *Sujetivas*: “El que quisiera la recibía; “Lo que gana no es suficiente”.

1.2.3. *Objetivas*: “Yo sé lo que tengo”; “Semillas que no teníamos, *pos* comprábamos y las que teníamos, vendíamos”. A excepción de nueve casos, la oración subordinada va siempre tras la subordinante. En algunas de las ocasiones en que se antepone, suele aparecer en la oración principal un pronombre átono que se refiere a ella: “Lo que dice, lo dice bien”. En doce casos, *todo* modifica a la oración encabezada por el artículo y el relativo: “Se llevaban todo lo que había”.

1.2.4. *Adnominales*: “Es puro negocio de los que son presidentes”; “Ya se la habían pedido... pero otro, medio hermano del que tiene ahora”.

1.2.5. *Modales*: “Se conseguían las cosas con lo que se podía”.

1.2.6. *Prepositivas*: “Se aviene uno a lo que lleva”.

1.2.7. *Indirectas*: “Que les regale a los que estamos pagando”.

1.2.8. *Causales*: “Estoy contento por lo que gano”.

1.2.9. *Locativas*: “Trabajé con este señor aquí, en esta mina, y en la que está allá”.

1.2.10. *Comparativas*: “Había más facilidades de las que hay ahora”.

1.2.11. *Finales*: “De aquí saco para todo lo que necesito”.

Función del relativo en la oración subordinada.

En orden decreciente de frecuencias (cf. cuadro 2) el relativo funciona como:

1. *Sujeto*: “Lo que sobra lo invierten en trofeos”; “Después ya vino la que tiene veinticinco años”.

2. *Complemento directo*: “Lo que gana no es suficiente”; “Eso es lo que me daban”.

3. *Complemento circunstancial*: "Son unas siete horas las que duermo diariamente".

4. *Complemento indirecto*: "Hoy salen los que les toca salir".

2. QUIEN: 14 casos (0.9%). Todos los ejemplos documentados aparecen sin antecedente. La oración que encabeza el relativo desempeña las funciones de:

2.1. *Sujeto* (2 casos): "No falta *quien se la prenda*".

2.2. *Complemento directo* (12 casos): "Tuve que meter *quien desmontara*"; "El necesitaba *quien lo acompañara*". En ocho de los doce casos documentados, la oración subordinada aparece como objeto del verbo *haber* empleado en forma impersonal: "Si *hay quien la cuide*"; "No *hay quien se quede*"¹⁹.

3. EL CUAL: 4 casos (0.3%). Estos casos pertenecen al habla de un solo informante: "Te has tenido que salir de estos... lugares... *los cuales*, a la vez, te benefician"; "Los oyeron en algún lado... *en el cual*... este... el que los contrató los oyó"; "Es un restaurante de categoría, *en el cual*..."; "¿Has sacado algún provecho en... alguna parte que toques tú, *en la cual*...?"

4. CUYO: En lugar de este relativo se emplea siempre la fórmula *que + su* (3 casos): "Por allá vive una persona *que* hace muchos años a *su* papá lo metieron a la cárcel"; "La película se trataba de un niño *que*... *su* papá era... rico"; "Es una persona *que*... todos *sus* amigos de él... les gusta robar".

LOS ADVERBIOS RELATIVOS

En el material analizado aparecen sólo las formas *donde* y *cuando*.

¹⁹ KENISTON (*The syntax of Castilian prose*, § 15.693) señala que este uso de *quien* con el verbo *haber* es escaso en el siglo XVI y que sólo se da en enunciados negativos. Cinco de los ocho casos documentados en las muestras de habla popular son de este tipo.

CUADRO 2

Que sin antecedente

Tipo de oración subordinada que introduce el relativo	Función del relativo								Total
	Sujeto		Complemento directo		Complemento indirecto		Complemento circunstancial		
	<i>El que</i> <i>La que</i>	<i>Lo que</i>							
Predicativa	62	29	65	7	—	—	1	8	172
Sujetiva	55	20	11	24	1	—	3	—	114
Objetiva	8	26	3	60	—	—	—	—	97
Adnominal	7	3	4	8	—	—	—	3	25
Modal	8	1	4	6	—	—	2	0	21
Prepositiva	1	9	—	10	—	—	—	—	20
Indirecta	10	—	—	—	—	—	—	—	10
Causal	—	5	—	4	—	—	—	1	10
Locativa	1	1	—	—	—	—	1	1	4
Comparativa	1	0	1	1	—	—	—	—	3
Final	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Suma parcial	153	94	88	21	1	—	7	13	477
Total		247		209		1		20	

4. *Donde*: 110 casos (7.4%). El antecedente de 73 de estos ejemplos es un sustantivo cuyo significado encierra una idea de lugar: *plaza, calle, quiosco, fábrica*, etc. No hubo testimonios en que se emplearon antecedentes con significado distinto de éste²⁰. Los 37 casos restantes presentan como antecedente un adverbio de lugar: *allá* (10 casos), *ahí* (7 casos), *aquí* (3 casos), *acá* (2 casos), *allí* (2 casos). La oración encabezada por *donde* tiene carácter especificativo en 62 casos y explicativo en 48.

4.1. *Oraciones especificativas*: 62 casos (56.3%). El antecedente de 49 ejemplos es un sustantivo, y el de los otros 13, un adverbio:

a) Sin preposición (38 casos): “Se inundaba mucho la calle *donde* vivíamos”; “Allá *donde* yo trabajo, va una clienta”.

b) Con preposición (6 casos). Las preposiciones empleadas son: *en* (3 casos), *a* (2 casos), *de* (1 caso): “No se les facilitó el lugar *en donde* estaba”.

c) Con preposición omitida (3 casos). Se omite *a* en 2 ocasiones y *por* en 1: “Enc.— “¿Así se llama el rancho?” Inf.— No... la estación [*a*] *donde* llega”; “Se jue por el mismo lugar [*por*] *donde* venían en la tarde”.

d) Casos anómalos (2 ejemplos). Se emplea *en* por *a*: “*Qu’el* día que se encuentre su... mujercita... tenga su casa *en donde* ir”; *a* aparece en lugar de *en*: “Estos papeles son para que *usté* venga a pagar la contribución del terreno... *adonde* *usté* vive”.

4.2. *Oraciones explicativas*: 48 casos (43.7%). El antecedente es un sustantivo en 24 ejemplos y en otros tantos, un adverbio.

a) Sin preposición (34 casos): “Todas esas casitas... es-

²⁰ Casos con antecedente temporal, como en “Porque se llegaba la hora donde me convenía volver a salir de la cima” (CERVANTES, *Quijote*, II, 23) citado por la Real Academia (*Esbozo*, 3.20.10b) o como los recogidos por ANTONIO LLORENTE: “Luego vino la época romántica, en donde la mujer prefería presentar un aspecto lánguido”; “El trabajador debe tener unas horas libres, donde el se pueda promocionar” (“Consideraciones sobre el español actual”, en *Anuario de Letras*, XVIII, 1980, p. 35).

taban de aquel lado, *donde* están fincando hoy”; “*Ai, donde* está todo eso, estaba el mercado”.

b) Con preposición (11 casos): “Nos mandaron para . . . una parte, *por donde* hoy es el estadio”; “Duró casi un año con otra mujer, una enfermera de allá, *de donde* él trabaja”.

c) Omisión de la preposición (3 casos). Se omiten *por* (2 casos) y *a* (1 caso): “La aguja . . . va agarrando el hilo de abajo . . . Porque son dos hilos: el hilo de la bobina, y el hilo de la parte de abajo, [*por*] *donde* va entrando”.

5. *Cuando*: 18 casos (1.2%). Los sustantivos que aparecen como antecedente (5 en total) tienen significado temporal: “¿Cree usted que está bien que los jóvenes vuelvan a vivir esos momentos alocados, *cuando* se iba a una fiesta y se jalaban todos de las greñas?”; “Aquella ocasión, *cuando* me lo cambiaron, sí me acuerdo”. Los adverbios que funcionan como antecedente son: *entonces* (6 casos): “*Entonces, cuando* regresó el señor presidente, me buscó con la mirada”; *después* (3 casos): “*Después, cuando usted's* los quieren corregir más grandes, ya no van a poder”; *antes* (2 casos): “*Antes, cuando* iba yo a trabajar en San Angel, si la veía yo”; *ayer* (1 caso): “Fue *ayer* en la noche cuando llegó”; *luego* (1 caso): “*Luego, cuando* me quitaba la ropa, decían . . .”.

6. *Como*. En los dos casos en que aparecen antecedentes que denotan modo, manera, arte, etc., con los cuales se suele emplear *como*²¹, *que* tuvo la preferencia: “Fue la *manera en que* yo fui”; “Sentí mucho pesar cuando murió él . . . y más en la *forma en que* murió”.

7. Concurrencias de los relativos.

7.1. *Que*::*Quien*. El predominio de *que* es absoluto, tanto en oraciones especificativas como en explicativas.

7.2. *Que* :: *el cual* en oraciones explicativas. Existe absoluta preferencia por el uso de *que*. Este relativo aparece en 123 casos (96.8%) y *el cual*, en 4 (3.1%). Como antes he indicado (§3), estos cuatro ejemplos se documentan en un solo hablante.

²¹ REAL ACADEMIA, *Esbozo*, § 3.20.10b.

7.3. *Que* :: *lo cual* en oraciones explicativas. En los 5 casos en que podía darse esta alternancia, se emplea el relativo *que*: “Hay mucha enfermedad... a causa de lo que compran, *que* está tirado en el suelo”.

7.4. *Lo que* :: *lo cual* en oraciones explicativas. En los 2 casos documentados se emplea *lo que*: “Voy agarrar cajón, *lo que* hizo mi padre”.

7.5. *El que* :: *quien* en oraciones sustantivas. En 191 casos se usa *el que* (93.6%) y en 13 (6.3%) *quien*. Si bien en todas las ocasiones en que se usa *el que* podría aparecer *quien*, no todas las construcciones con *quien* admitirían el empleo de *el que*: “*El que* quisiera las recibía” / “*Quien* quisiera las recibía”, pero no “No hay *quien* le dé la mano” / *“No hay *el que* le dé la mano”.

7.6. *Que* :: *donde*. En contraste con los casos anteriores, en que se prefiere el uso de *que* al de los otros relativos, aquí se observa una marcada preferencia por *donde*, el cual aparece en 73 ocasiones (87.95%) frente a 10 apariciones (12.04%) de *que*: “Eran cines (en) *que* todavía llamaban por medio de timbre”; “Se inundaba mucho la calle *donde* vivíamos”.

7.7. *Que* :: *cuando*. Ambos relativos alternan casi en la misma proporción: *que* aparece en 6 ocasiones (54.54%) y *cuando* en 5 (45.45%): “Estuve nada más tres meses... esa temporada *que* estuvo mi esposo enfermo”; “Aquella ocasión, *cuando* me lo cambiaron, sí me acuerdo”.

7.8. *Que* :: *como*. En los casos en que es posible esta alternancia, se prefiere el relativo *que* (cf. § 6).

7.9. *Todo lo que* :: *cuanto*. En todos los casos (31) se utiliza *todo lo que*: “eso es *todo lo que* hago”.

JOSÉ FRANCISCO MENDOZA

